

Elfi Sverdrup

Norge / Norway
Stemmereise / Vocal journey



Foto: Xenia Vilfranca

Elfi Sverdrup har arbeidet med billedkunst, smykkekunst og sang i 40 år. For mange år siden vokste et ønske om å knytte sammen de forskjellige kunststartene fram. Dette resulterte i noe hun kaller Lydsmykke-performanser. Smykker og en fast lyd-komposisjon ligger som basis for stemmeimprovisasjoner, blikkontakt og bevegelser. Hun utfordrer grensen mellom dyr og menneske, og tøyer grensene for hva som er kvinnelig. Et av kjernepunktene i opptredene er vår tilknytning og avhengighet av naturen. Performansene har store kontraster, fra lyse feminine klanger til gaupegrowl og strupesang - utvidet kommunikasjon gjort med kvinnekropp og kvinnestemme.

Foruten visuell kunstutdanning har Sverdrup gått i lære hos mange norske og svenske kvedere, hos flere joikere, inuitiske katajak-sangere og strupesangere. Sverdrup har danset norske folkedanser, afrikansk, flamenco, stepping, balkandanser, klassisk ballett, moderne dans, jazzballett o.l.

Elfi Sverdrup has worked with fine art and jewelry and has sung for 40 years. Many years ago, a desire to combine the different art forms arose in her. This resulted in something she calls 'Sound jewelry performances.' Jewelry and a fixed sound composition provide the basis for voice improvisations, eye contact and movements. She challenges the boundary between animals and humans, stretching the boundaries of what is female. One of the core features of the performances is our attachment to and dependence on nature. She uses large contrasts, from light feminine sounds to lynx growls and throat singing - extended communication done with a female body and voice.

Apart from her art studies she has also studied with many Norwegian and Swedish artists of the kvede tradition, as well as several Sami joikers, Inuit katajak singers and throat singers. Sverdrup has danced traditional dances from Norway, Africa and the Balkans, as well as flamenco, step dancing, classical ballet, modern dance, jazz ballet and more.

www.elfsverdrup.blogspot.com

Johanna Zwaig

Norge / Norway
Sounds through the wall

Johanna Zwaig arbeider med flamencosang, både som en form for motstand og som et middel for å møtes. Sangene hun synger har hun lært av andalusiske gitanos. Med en bevissthet om flamencosangens utgangspunkt i harde kår, kobler hun sangen med symbolsk ladede handlinger og objekter, i lys av ulike politiske kontekster. Mange av hennes performanser er "long durational" og repetitive, ut fra tanken om repetisjonens potensielt insisterende protestaspekt, og med ønske om å skape konsentrerte rom for refleksjon.

Johanna Zwaig begynte tidlig å arbeide med scenekunst, men dreide etter hvert over til performancekunst. Hennes performanser har funnet sted i bl.a. Dublin Live Art Festival, Irland, Galeria Raczej / Perfix i Poznan, Polen, La Bellevoise og La Générale i Paris, Frankrike, Høstutstillingen på Kunsternes Hus, Munchmuseet, Stenersenmuseet og foran Stortinget i Oslo, Henie Onstad Kunstsenter på Høvikodden, Kunsthall 3,14 i Bergen og ved Stavanger Kunstmuseum.



Foto: Froana Kiliem

Johanna Zwaig works with flamenco song, both as a form of resistance and as a means to connect and unite. The songs she sings have been learnt from Andalusian Gitanos. Conscious about the flamenco songs' roots in hard times, she connects the songs with symbolically charged actions and objects, in light of different political contexts. Many of her performances are 'long-durational' and repetitive, motivated by the potentially insistent protest aspect of repetition, and her wish to create concentrated rooms for reflection.

Johanna Zwaig started out working with performing arts but gradually turned her attention to performance art.

www.johannazwaig.com

Kristine Marie Aasvang

Norge / Norway
Røde portaler / Red portals

berøring er et landskap, vår, sommer, høst og vinter lyd finnes i dette landskapet, lyd er intimt, det kommer fra kroppen og avslører oss lyd uten klar struktur kan oppleves som noe ukjent, et mørke, dette mørket kommer innenfra et mørkt indre landskap

*mørke objekter
bilder uten lys
bare en svak rising*

hva skjer når kroppen er i lyset, øynene er lukket, munnen er åpen? kan kroppen gi slipp, strekke seg mot det sublime, som en forlenget kropp?

*landskapet
graver en spellbrønn i bunnen av brystet
skygger kaster luk
bretter seg rundt lungene
dunker opp i panna
skjærer røde portaler opp mot himmelen*

Kristine Marie Aasvang har operert i undergrunnen som lyd-kunstkomponist, singer-songwriter og som korist i flere band-sammenhenger på diverse scener rundt om i landet siden 2007. Myter og musikktradisjoner fra forskjellige ur-kulturer på Grønland, i Nord-Amerika og på Nordkalotten er et tilbakevendende tema i hennes kunstnerskap, der drømmer, symboler og med-menneskelige relasjoner flettes sammen. For Aasvang er dette en måte å forklare og forstå verden på.

Jeg mener at en kunstopplevelse kan utvikle hjernen, språkapparatet og vårt sansforhold til verden. Det kan få oss til å komme i kontakt med vår underbevissthet, følelser vi undertrykker, og vår tilstedeværelse som sansende mennesker.

Kristine Marie Aasvang has been working as a composer of sound art, singer-songwriter and backup singer for several bands on the Norwegian underground music scene since 2007. Myths and ancient music traditions from various indigenous cultures of Greenland, North America and The Cap of the North are recurring themes in her work, examining ways in which dreams, symbols and human relations merge. For Aasvang this is a way of explaining and understanding the world.

I believe that an artistic experience can help develop our brain, speech and senses in relation to the world. Through art we can connect with our subconscious and suppressed emotions, as well as heighten our awareness as sentient beings.

www.kristinemarie.no
www.soundcloud.com/kristinemarieaasvang
www.dreamwalkers.no

Stange videregående skole

Kunsten å lage lyd (Eller: Hvor ofte blir du hysjet på?) / The art of making sounds (Or: How often are you shushed?)

Ung Performance – UP!

er Kunstbankens tilbud til og samarbeid med skoler i regionen. UP! Omfatter skoleprogrammet på fredag og elevperformanser i samarbeid med Stange vg skole på lørdagens program.

Elever i 3.klasse ved dramalinja på Stange videregående skole har utforsket lyden som fenomen, lydens teatraliteter og grenselandet mellom det å være i rolle og å være seg selv.

De har laget en serie teatraler hendelser der byen er scenografi og gir plass for møter mellom utøverne, lyden og tilskueren.



Foto: Linn-Therese Bieri

Ung Performance – UP! («Young Performance»)

is Kunstbanken's partnership with an educational programme for schools in the region. This year, UP! includes the school programme on Friday as well as student performances in cooperation with Stange Upper Secondary School on Saturday.

Final year drama students at Stange Upper Secondary School have explored sound as a phenomenon, the theatrical qualities of sound and the borderline between role playing and being oneself.

They have created a series of theatrical events set against the backdrop of the city, providing a space for encounters between the performers, the sounds and the audience.

12:00 - 14:00 (UP!)

Kunsten å lage lyd (The art of making sounds)

En serie med hendelser i Hamar sentrum, av og med elever fra Stange videregående skole.

A series of events in Hamar city centre staged by students from Stange Upper Secondary School.

PERFORMANCE PROGRAM FESTIVALEN

FREDAG 20. OKTOBER

09:00 - 14:30 ①

Trond Nicholas Perry og Jon Lunde: **System aktiveres (System is activating)** - interaktivt objektlandskap, publikum kan prøve ulike lyd mekanismer / Kunstbanken - loftet

10:00 - 14:00 ①

Johanna Zwaig: **Sounds through the wall**, langvarig performance / Kunstbanken - kjeller

10:00 - 14:00 ①

Malin Bülow: **Firkanta Elastisitet (Framed Elasticity)** / Kunstbanken - store sal

LØRDAG 21. OKTOBER

11:00 - 15:00 ④

Liv Kristin Holmberg og Stefan Thorsson: **Det Siste Mennesket (The Last Man)**

1-til-1 forestilling etter avtale, for reservasjon se detaljer i programmet / 15 min. / Hamar Domkirke

1-to-1 performance upon arrangement, for reservation see the description of artist's project / 15 min. / Cathedral in Hamar

11:00 - 15:00 ②

Tulle Ruth: **Lirekasse på vindkraft (Street organ powered by wind)** / Stortorget



KUNSTBANKEN · Hedmark Kunstsenter

Parkgata 21, pb 224, 2302 Hamar

Tlf. + 47 62 54 22 60

post@kunstbanken.no · www.kunstbanken.no

11:00 - 15:00 ②

Trond Nicholas Perry og Jon Lunde: **System aktiveres (System is activating)** / Kunstbanken - loftet

11:00 - 11:20 ③

Johanna Zwaig: **Song in thin air** / Kunstgulvet - Stortorget

11:30 - 12:00 ①

Elfi Sverdrup: **Stemmereise (Vokal journey)** / Kunstbanken - store sal

12:15 - 12:45 ②

Kristine Marie Aasvang: **Røde portaler (Red portals)** / Kunstbanken - store sal

13:00 - 14:45 ②

Johanna Zwaig: **Sounds through the wall** / Kunstbanken - store sal

15:00 - 15:20 ②

Ellakajsa Nordstrom og Anne-Liis Kogan: **Etyde for stemme og piano (Etude for voice and hands)** / Kunstbanken - store sal

15:30 - 15:45 ②

Elfi Sverdrup: **Stemmereise (Vokal journey)** / Kunstbanken - store sal

16:00 - 17:00 ②

Malin Bülow: **Firkanta Elastisitet (Framed Elasticity)** / Kunstbanken - store sal

17:30 - 18:00 ④

Liv Kristin Holmberg og Stefan Thorsson: **Det Siste Mennesket (The Last Man)** åpen forestilling / Hamar Domkirke

Hele Festivalen har fri entre! / Free admission!



Kunsten og lyden

PERFORMANCE 2017

PERFORMANCE 2017

i Hamar
20. og 21. oktober



KUNSTBANKEN
Hedmark Kunstsenter

Grafisk design: Toniek Sverdrup. Trykk: idé-trykk. Forside: Johanna Zwaig. Foto: Gisle Bjørnemyr.

